

## LES ÉCHOS du CONGRÈS NATIONAL de CHANTILLY

L'Association des Donneurs de Voix a réuni, les 21 et 22 septembre derniers, le congrès national de toutes les Bibliothèques Sonores, à Chantilly. Mairaine de l'ADV, Marina Carrère d'Encausse, surbookée, n'a pu nous rejoindre, mais nous l'espérons bien pour l'an prochain

Le vendredi matin avait permis aux congressistes déjà arrivés à Chantilly de faire des découvertes touristiques.

L'après-midi, c'est dans les locaux du « Potager des Princes » que les participants ont démarré les travaux en assistant à une présentation du nouveau progiciel de gestion commun à toutes les BS, qui va remplacer le V8 (voir page 8).

Les cérémonies récompensant les voix de l'année et le prix national de littérature se sont tenues dans le théâtre de verdure avec un fond de scène des plus bucoliques et on ne peut plus naturel, au milieu des cris des oiseaux familiers (un spectateur inattendu, sous la forme d'un paon, s'est même invité sur le plateau).



(suite page 2)

## Comité de notre BS

Président : Yves Lecocq. Vice-président, responsable des DDV : Michel Mausservey. 2e Vice-président : Daniel Roos. 3e Vice-président : Dieter Neuner. Secrétaire : Andrée Masschelein. Trésorier : Guy Bichon. Référente communication : Andrée Demersseman. Référent gestion du serveur national : Denis Fortin. Référente écriture Braille : Michèle Lecocq.

## LES ÉCHOS du CONGRÈS NATIONAL de CHANTILLY (suite)

L'Assemblée Générale s'est tenue le lendemain matin dans une salle plus classique avec projections explicatives. Une surprise, en fin d'AG, organisée par les équipes de Lille : un dialogue entre un DDV et un joueur de guitare chantant les aléas de l'enregistrement de livres.



Le repas qui a suivi s'est lui-même prolongé par l'annonce des résultats des élections au Conseil d'Administration.

Sont nouvellement élues : Barbara Lalande, présidente de la BS d'Aulnay, 48 ans, audiolectrice non voyante, avec 86,5 % des voix et Marion Bertrand, de la BS de Toulouse, qui possède une solide expérience dans la formation professionnelle et en informatique.

(Retrouvez les points marquants en pages 6, 7 et 8)



## DANS LA VIE DE LA BS HYÉROISE

- La BS a félicité le proviseur du Lycée de Costebelle, avec qui nous avons une convention de partenariat, et son équipe pédagogique, pour l'excellent taux de réussite au baccalauréat : 96,2 % !

- La maman d'Angèle, élève de ce lycée et audiolectrice, à qui nous avons pu fournir les enregistrements des lectures préconisées par son professeur de lettres en vue de son admission en 1ère L, nous a adressé ce petit mot : « Mille mercis pour Angèle et votre aide précieuse. Bien cordialement. »

- Témoignage de Christiane : *Audiolectrice depuis 4 ans, et lisant avec bonheur 10 à 15 livres par mois, et ayant acquis un Victor reader stream dès ma 1ère visite à la BS, celui-ci est tombé en panne définitive le 31 juillet.*

*Consternée à l'idée de ne pas avoir d'audio-livres à entendre jusqu'au 4 septembre, date de la reprise des permanences, alors qu'il restait une quinzaine de livres sur ma carte SD, j'ai osé, après hésitation, contacter le trésorier Guy pour savoir s'il n'y aurait pas un Victor neuf en stock à la BS. Il m'en a apporté un, dès le lendemain matin chez moi que je lui réglai sur le champ. Mais voilà que pendant 5 jours j'ai essayé cet appareil totalement défectueux. A nouveau dépitée, et ne voulant pas le déranger une 2° fois, j'ai osé appeler notre Président, Yves Lecoq, qui après vérification auprès de Guy m'a apporté encore chez moi un 2° Victor neuf. Celui-là marchait heureusement très bien et je pus ainsi passer un mois d'août formidable, grâce à leur gentillesse qui m'a beaucoup touchée et dont je leur suis très reconnaissante.*

## Réunion de rentrée « À BATONS ROMPUS » à la Ferme du Gapeau le 17 septembre

### - Michel Mausservey y a présenté les nouveautés des mois de juillet et août :

20 ouvrages produits par les DDV de notre BS et 11 téléchargements du Serveur National dont 6 scolaires. (Voir page 5)

Michel a précisé que 8 de nos livres sont entrés au serveur national pendant l'été.

Une demande du collège de Gassin : « La peau de chagrin » d'Honoré de Balzac, dans une version « Livre de Poche Jeunesse » nous a été formulée.

### - Les rendez-vous :

Permanences tous les mardis après-midi (voir p 7).

A bâtons rompus : les 3èmes mardis du mois.

Une réunion des DDV dans le courant du mois de novembre.  
(Fixée le mercredi 28 à 14h Salle Benoîte Grout du Park Hôtel)



- **A propos des Chiens- Guides** : David Larché est intervenu pour signaler un nouveau local sis à Toulon, 26 rue Magnaque.

- **Un tour de table** : Après une courte pause où ont été offerts gracieusement thé, café et viennoiseries, un tour de table a permis à chacun de s'exprimer sur différents points :

- les « coups de cœur » des audiolecteurs,
- l'utilisation de matériel tel que le télé agrandisseur,
- les difficultés techniques rencontrées par les donneurs de voix,
- le choix des lectures

- **Un repas appétissant** et convivial nous attendait sur la terrasse, à l'ombre des platanes. Au menu : crumble de légumes, filet de canard aux figues, écrasé de pommes de terre aux olives, tiramisu à la figue.



## GALETTE des ROIS

### Lundi 21 janvier au Forum du Casino

A noter sur les agendas



## Prix Littéraire National de l'Audio-lecture 2018



Parmi une vingtaine de titres (tous des 2èmes romans, comme l'exige la règle de l'ADV), le jury a retenu celui du vosgien **Jean-Paul Didierlaurent** : « Le reste de leur vie », publié en avril 2017 chez Gallimard. L'auteur avait connu un succès important avec son premier roman « Le liseur du 10h47 » publié en août 2015.

Odette Mausservey et Jean Stobel ont fait partie du jury national.

### Concours de la Voix de l'Année

Michèle Lecocq y est membre du jury. Elle découvre, à cette occasion, de nombreuses pépites.

Le jury s'est réuni après un long travail de lecture et de relecture. Il a décidé de ne pas accorder de prix pour la voix masculine, une erreur générale de non signalement de textes en italique n'ayant pas permis de comprendre correctement le sens du texte (voir ci-dessous).

En ce qui concerne la voix féminine, c'est **Odile Séguy** de la BS de Nantes qui a obtenu la distinction pour sa lecture de « L'Adieu à la Femme rouge » de Vénus KHOURY-GHATA, paru en mai 2017 aux éditions du Mercure de France.



### Pourquoi la coupe de la voix masculine n'a pas été remise.

Le livre, retenu pour la voix masculine, « la femme au carnet rouge » d'Antoine LAURAIN, est écrit au masculin avec des récits d'une femme repérés visuellement par des italiques. L'absence d'indication orale : « en italique » par les candidats donneurs de voix a rendu difficile la compréhension par les audiolecteurs du jury.

La qualité de la voix a été récompensée néanmoins par une médaille d'argent pour Emmanuel Bres de la BS de Chalons-en Champagne. Les BS mises à l'honneur par 2 médailles de bronzes et des diplômes ont été : Dax, Rambouillet, Paris, Nantes, Arles, Fresnes, la Rochelle, Gap et Lille.

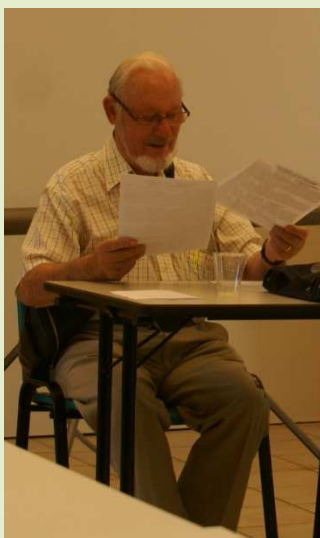
Pour les voix féminines la médaille d'argent est revenue à la BS de Lyon (Michelle Pallier), une médaille de bronze à Quimper et les diplômes à Nice, Charenton, Besançon, Evry et Biscarosse.

Un vrai tour de France de la qualité.

## NOUVEAUTÉS annoncées lors de la réunion A BÂTONS ROMPUS du 17 septembre dernier

Outre les 11 entrées venant du Serveur National et d'autres BS, voici la liste des ouvrages lus par nos DDV :

- Le Miracle Spinoza, de Frédéric Lenoir, lu par Andrée Masschelein
- Un Amour à l'Aube, d'Elisabeth Barillé, lu par Catherine Glatz
- Crans Montana, de Monica Saboto, lu par Elisabeth Lécuyer
- Sang Famille, de Michel Bussi, lu par Guy Bichon
- Les nouveaux Contes de ma Provence, d'Yvan Audouard, lu par Marc Barry
- Concerto pour la Main morte, d'Olivier Bleys, lu par Rolande Rouchon
- Pour vous servir, de Véronique Mougin, lu par Andrée Masschelein
- La Cité perdue du Dieu Singe, de Douglas Preston, lu par Catherine Glatz
- La Rose de Saragosse, de Raphaël Jérusalmy, lu par Rolande Rouchon
- Une Chanson pour Ada, de Barbara Mutch, lu par D. Melki
- Marie de Saint-Exupéry ou l'Etoile du petit Prince, de Michèle Persanne-Nastorg, lu par C. Glatz
- Lire, de Bernard et Cécile Pivot, lu par Yves Lecocq
- Une fille comme elle, de Marc Lévy, lu par Guy Bichon
- Imaginer la Pluie, de Santiago Pajares, lu par Marie-Annick Larignon
- Des mots plutôt que des maux, de Françoise Poulet, lu par Yves Lecocq
- Un Été avec Homère, de Sylvain Tesson, lu par Catherine Glatz
- Cyanure, de Laurent Louison, lu par Guy Bichon
- Un Clafoutis aux Tomates-Cerises, de Véronique de Bure, lu par Catherine Glatz (Coup de cœur des audiolecteurs)
- Quand Dieu apprenait le Dessin, de Patrick Rambaud, lu par Catherine Glatz
- Le Triomphe de la nuit, d'Edith Wharton, lu par J. Fortin



## POUR ACCÉDER AU SERVEUR NATIONAL

Il est, tout d'abord, nécessaire d'être inscrit comme audiolecteur. La BS fournit un code d'accès pour se connecter de manière identifiée. Il est demandé une adresse courriel puis un code avant de valider. Le livre, compressé, se placera dans un dossier téléchargement. C'est tout.

Audiolecteurs, n'hésitez pas à demander l'aide de la BS si nécessaire.

## LE POIDS DES CHIFFRES

Un congrès est toujours l'occasion de donner des bilans et celui de Chantilly n'a pas dérogé à la règle. En voici un florilège, pour l'année 2017 :

**AUDIOLECTEURS** : 13173 audiolecteurs ont lu au moins un livre ou une revue. 7243 élèves sont inscrits dans une BS (en progression de 45% par rapport à 2016).

**BÉNÉVOLES** : les Donneurs de Temps sont 1064, les Donneurs de Voix : 1050.

**ENREGISTREMENTS** : 6513 ont été effectués dont 767 pour les scolaires et la jeunesse.

**PRÊTS** : 280 698 prêts d'audiolivres ont été accordés dont 246 359 en CD, 15 708 en clé USB ou carte SD et 18 631 téléchargés du Serveur (en progression de plus de 5 000). Par ailleurs, 49 506 prêts d'audiorevues (dont 3 189 téléchargées du Serveur) ont été effectués.

**TOTAUX** : Plus de 220 000 audiolivres sont disponibles auprès des 115 Bibliothèques Sonores de France.

Étaient téléchargeables sur le serveur national au 31-12-2017 : 27 revues et 7 777 audiolivres, au 15 septembre 2018 : 9 029 dont 135 (soit 2 fois plus que la moyenne des BS) enregistrés par la BS d'Hyères. Bravo à nos DDV.

## BIENTÔT DAISY

Un projet d'utilisation du format Daisy est à l'étude.

L'enregistrement sous format Daisy est davantage compatible pour les scolaires. Mais pas de modification à craindre pour les Donneurs de Voix et l'écoute pour les audiolecteurs.



## VÉRIFICATEUR LOCAL

L'exigence de qualité a conduit à avoir des vérificateurs nationaux pour chaque enregistrement proposé par une BS avant de « monter sur le serveur » (1771 livres sur l'année 2017). Les délais avant la finalisation des contrôles peuvent alors être très longs.

Une procédure, qui permettra que, dans chaque BS, un bénévole ait un statut de vérificateur local, est en cours de réalisation

## VOIX HUMAINE vs VOIX DE SYNTHÈSE

Les audiolecteurs apprécient particulièrement les enregistrements par des Donneurs de Voix, en « voix humaine ». L'utilisation de voix de synthèse a été évoquée mais seulement pour des audiorevues, en dépannage pendant les vacances scolaires où les Donneurs de Voix manquent. Une collaboration avec le GIAA (Groupement des Intellectuels Aveugles et Amblyopes) est envisagée.



## AGRÈMENT ET CONVENTION

L'ADV a été agréée au titre de la Jeunesse, des Sports et de l'Éducation Populaire le 12 juillet 2018.

Georges Tetaz de la BS de Lille a été la cheville ouvrière de cet événement. Déjà noté sur le site de l'ADV comme « responsable des sponsors, mécénat et recherches de fonds », il a été « chargé des relations avec les ministères et des recherches de subventions » auprès du CA de l'ADV.

Une convention-cadre avec le Ministère de l'Éducation nationale pour nos interventions dans les écoles, collèges et lycées a été signée le 27 juillet 2018.



## HOMMAGE RENDU À THIERRY DUMAS, PAR LE PRÉSIDENT PIERRE-MARIE LECERF, LORS DE SES OBSÈQUES QUI SE SONT DÉROULÉES LE JEUDI 4 OCTOBRE 2018 À LYON.

« Thierry,

Tous les bénévoles dans nos BS te connaissent. Tu as été la cheville ouvrière de l'ADV et à l'origine de notre système informatique de gestion œuvrant pendant une vingtaine d'années. Nous gardons de toi ton investissement, ta gentillesse, ta disponibilité, ton efficacité, ta patience, ton sourire et ton humour et enfin ton courage des derniers instants. Et quand tu nous avais dépanné tu terminais souvent par un "youpi"!

Ton nom est rentré dans le langage courant : Logiciel Dumas.... On va chercher dans Dumas..... On enregistre dans le Dumas..... Curieusement, alors que tu nous quittes, nous allons mettre en place un nouveau système informatique de gestion, forcément inspiré du tien, mais répondant aux évolutions et à de nouvelles contraintes. De là où tu es, nous savons que tu suivras nos travaux et tu nous guideras

Nous sommes toutes et tous reconnaissants pour ce que tu as apporté à l'ADV pour laquelle tu as consacré une grande partie de ta vie. Au nom des 115 BS de France, des 2000 Bénévoles, des 15000 Audio lecteurs que nous servons quotidiennement, ce qui est notre raison d'être, et de tous les amis et sympathisants de l'ADV, encore un grand merci à toi cher Thierry. »



### EN BREF

**RGPD** : Le Règlement Européen Général sur la Protection des Données est entré en vigueur en mai 2018. Il apportera quelques contraintes dans la gestion administrative et notamment sur la conservation des données, mais notre BS est tout à fait prête.

**DYSLEXIE** : Pour les personnes dyslexiques demandant leur inscription à une BS une attestation d'un ou d'une orthophoniste ne peut suffire. Il est nécessaire d'obtenir un certificat d'un médecin ou un projet de scolarisation adaptée validé.

**MISE à L'HONNEUR** : Nicole Berrato, Déléguée Régionale Côte d'Azur-Corse (qui compte 7 BS dont 4 dans le Var, 2 dans les Alpes Maritimes et une à Bastia) a été honorée au moment où elle quitte cette fonction. Ancienne présidente nationale et de la BS de Toulon, elle a reçu la médaille de l'ADV des mains du président Lecerf. Notre président Yves Lecocq a accepté de lui succéder sur la charge de Délégué Régional. Ce sera en mars 2019. Félicitations à tous les deux.



### Nous contacter :

N'hésitez pas à nous appeler pour obtenir des informations supplémentaires au 07 68 22 64 64. Andrée est à l'écoute.

**Permanences** : Tous les mardis de 13 H 45 à 16 H 45, hors vacances scolaires : salle 227 au Park Hôtel à Hyères . Tel, pendant la permanence uniquement : 04 94 00 78 00.

Bulletin réalisé par Michel Demersseman.

Textes de Andrée et Michel Demersseman, Pierre-Marie Lecerf , Andrée Masschelein et Michel Mausservey.

Photographies de ADV, Andrée et Michel Demersseman et Dieter Neuner.

## UN PROGICIEL ? LOGICIEL ? POUR L'ADV ET LES BS

Un nouveau progiciel va être mis en place pour toutes les BS et l'administration de l'ADV.

Progiciel ? « Fourni par un éditeur, il permet d'effectuer l'ensemble des tâches relatives à une activité particulière ». L'éditeur choisi sera la société C3rb informatique, qui équipe de nombreuses médiathèques avec « Orphée ». Les tâches effectuées seront toutes celles qui permettent à nos BS de fonctionner, de la gestion des prêts à la trésorerie en passant par les téléchargements sur le Serveur, etc et d'être en lien avec le siège de l'ADV en ce qui concerne le catalogue général des 115 BS, la gestion du Serveur, les statistiques etc.

Chacun y aura accès selon sa fonction. Les audiolecteurs pourront télécharger, avoir accès au catalogue et à leurs données personnelles plus aisément par exemple.

La « migration » des données du logiciel V8 (plus souvent appelé logiciel Dumas) vers ce progiciel se fera progressivement, avec un objectif de 75% au 1<sup>er</sup> décembre 2019.

La BS d'Hyères est prête pour ce projet « migratoire »....

## SALON SI SENIOR AU FORUM DU CASINO LE 26 SEPTEMBRE 2018

Notre BS était présente au salon Si Senior organisé par le CCAS d'Hyères le mercredi 26 septembre.

Une permanence sur le stand a été assurée tout au long de la journée. Merci à Anne-Marie, Brigitte, Elisabeth, Pascale, Sylvie, aux 2 Andrée sans oublier Carole et Carla, toutes deux étudiantes en IUT GEA (Gestion des Entreprises et de l'Administration) présentes en début de matinée pour l'installation et une décoration informative bien pensée et pour prendre des contacts avec des associations et structures. Une « lecture publique » d'une demi-heure a eu lieu en début d'après-midi, malheureusement avec une sonorisation problématique.

Journée fructueuse. Un exemple : contact pris avec les foyers logements du CCAS où 2 jeunes en service civique pourront être notre relais.



## DES NOUVELLES DE VICTOR

- La disparition des CD dans les prochains appareils d'écoute « Victor Reader » est confirmée, mais que les audiolecteurs se rassurent les enregistrements sur CD ne disparaîtront en même temps et la maintenance des appareils actuels continuera d'être assurée. Des batteries et chargeurs restent disponibles même pour les anciens modèles.

- Une convention entre l'ADV et la fondation des Lions de France a été signée pour un montant total de 50 000€ pour un an, renouvelable une deuxième année, soit pour 250 Victors Reader Stratus 4 M ou Stream (format smartphone), par an, pour toutes les BS de France. Cette convention permettra de participer à l'acquisition de ces appareils pour moitié de leur prix (soit 200 €).

Principe : La B.S identifie un ou plusieurs de ses audiolecteurs (maximum 3) ayant des difficultés financières pour acquérir un Victor. Dès lors, elle fait appel à un ou des clubs Lions susceptibles d'aider cet ou ces audiolecteurs.

- Un rappel : la BS d'Hyères finance déjà à hauteur de 200 € l'acquisition d'un Victor, grâce aux subventions qui lui sont accordées. Merci qui ? Merci Guy (notre trésorier grand pourchasseur de subventions auprès d'organismes divers).

- Une nouvelle mouture du « Victor Stream » est munie, outre de la connexion WI-FI, d'un GPS. Elle est d'ores et déjà commercialisée par Humanware, au prix de 699 €. Son nom : Victor Reader Trek.

- Jean-Pierre Silvestre de la BS de Saint Etienne, membre du Conseil d'Administration sortant, responsable de « l'économat » (fourniture aux BS de pochettes et étiquettes pour les envois postaux d'enregistrements ainsi que des Victors et accessoires) a été réélu avec brio : 92,3 % des voix. Bravo !